



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 116

Edição 1348

1º de fevereiro de 2014

(広報にしお 2月1月号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P18

Impostos deste mês

Vencimento: 28 de fevereiro

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) "KOTEI SHISAN ZEI" e Imposto sobre Projeto de Urbanização "TOSHIKEIKAKU ZEI" ⇒ 4ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" ⇒ 6ª parcela
- Tarifa de esgotos (beneficiários de regiões com esgotos encanados) "GUESUIDO JYUEKISHA FUTANKIN" ⇒ 4ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de janeiro)

- Total: 169,763 habitantes
- Homens: 85,434 habitantes Mulheres: 84,329 habitantes
- Famílias: 58,930

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de dezembro... 71 casos
Feridos: 99 pessoas Mortes: 0 pessoas

Incêndios: Em dezembro... 8 casos

Chamadas de ambulância: Mês de dezembro... 556 chamadas



リサイクルプラザ情報-P15

Objetos a serem leiloados: Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/período do leilão: entre 1º(sáb) e 22(sáb)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 23 de fevereiro(domingo) às 10:00

Data da entrega da mercadoria: 23/fevereiro(dom) até 26/fevereiro(qua)

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

Doação de sangue (fevereiro)

2月の献血 - P16

Data/horário/local:

22 de fevereiro ... 10:00 até 11:30 ou 13:00 até 16:00 No Feel Itsumo (Yazone-cho)

23 de fevereiro... 9:30 até 11:30 ou 13:00 até 16:00 No A Coop Nishio Tohbu (Komamba-cho)

Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi

Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação

Contatos:

Setor de Bem-Estar Social- Tel:0563-65-2114





Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



Período de Inscrição: **6(qui) a 13(qui) de fevereiro** *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º abril de 2014 (Terça-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Sumisaki Jyutaku (Sumisaki-cho)	4º andar – 3LDK Banheiro com descarga	¥27,800 a ¥54,700	1 (comum)
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	3º andar – 3DK Banheiro com descarga	¥22,000 a ¥48,100	1 (comum)
Toba Dai 3 Jyutaku (Toba-cho)	2º andar – 3K Banheiro com descarga	¥22,100 a ¥43,500	1 (comum)

Data do sorteio: 18 de fevereiro (ter) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Departamento de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal Tel: 0563-65-2146



O Imposto sobre os veículos de leve porte será de 軽自動車税は4月1日現在の所有者に課税されます-P17
encargo dos proprietários de veículos na data de 1 de abril

Declarar a compra, venda, desmanche, transferência de nome dos automóveis de porte leve e motos, até o final de março. Acrescentamos ainda que, vítimas de motos roubadas devem declarar o fato, após conferir a data e o número da ocorrência realizada na polícia. Prevemos a concentração de declarantes no final de março, solicitando dentro do possível, que realizem esta declaração no período de fevereiro até os meados de março.

(Contatos: Departamento de Impostos de Nishio)

Tipos de veículos e locais de declaração:

- ① Ciclomotores (até 125cc) / veículos especiais de pequeno porte... No departamento de impostos municipais da prefeitura de Nishio.
- ② Veículos de 2 rodas, de porte leve (de 125cc até 250cc)... KEIJIDOSHA KYOKAI (Toyota-Tel:0565-52-3111)
- ③ Veículos de 2 rodas (a partir de 250cc)... NISHIMIKAWA JIDOSHA KENSA TOROKU JIMUSHO (Toyota - Tel:050-5540-2047)
- ④ Veículos de 3 rodas, 4 rodas de pequeno porte ... KEIJIDOSHA KENSA KYOKAI (Toyota-Tel:0565-51-2555)



Subsídio Maternidade / Despesas fúnebres

出産育児一時金・葬祭費-P15

O Seguro Nacional de Saúde e o Seguro de Idosos faz a cobertura despesas hospitalares além de oferecer o Subsídio Maternidade e Despesas fúnebres. Pessoas que enquadram deverão realizar a solicitação.

- Subsídio Maternidade (SHUSSAN IKUJI ICHIKI KIN)
(Valor do subsídio - ¥420.000)

Quando o assegurado do Seguro Nacional de Saúde tiver um bebê (maternidade) . Porém, pessoas que estavam inscritas no Seguro Social (Shakai Hoken) até 6 meses antes do parto, contribuindo por mais de 1 ano, poderá optar o pagamento deste subsídio, solicitando-o ao Seguro Social. Neste caso, não será possível realizar a solicitação para o Seguro Nacional de Saúde. Pessoas que vão utilizar o sistema de paga-

mento direto poderão o solicitar no hospital que pretende ter o bebê.

- Despesas fúnebres
(Valor do subsídio - ¥50.000)
Quando o assegurado do Seguro Nacional de Saúde ou do Seguro de Idosos vier a falecer e realizar a cerimônia fúnebre.
- ※ Pessoas que estão com os impostos sobre o Seguro Nacional de Saúde e Seguro de Idosos devedores, estão sujeitos a ficar com o subsídio das despesas fúnebres suspensas provisoriamente.

Contatos: Setor de Seguros e Pensões (Tel: 0563-65-2103 ou 0563-65-2105)